

A Contrastive Analysis Of French And American English

This is a book about comparison in linguistics in general, rather than 'contrastive analysis' as a distinct branch of linguistics. It addresses the question 'Does the analytical apparatus used by linguists allow comparisons to be made across languages?' Four major domains are considered in turn: derivational morphology, syntax, semantics & pragmatics, and discourse. Contributions cover a broad spectrum of linguistic disciplines, ranging from contrastive linguistics and linguistic typology to translation studies and historical linguistics.

CONTRIBUTIONS TO THE SOCIOLOGY OF LANGUAGE brings to students, researchers and practitioners in all of the social and language-related sciences carefully selected book-length publications dealing with sociolinguistic theory, methods, findings and applications. It approaches the study of language in society in its broadest sense, as a truly international and interdisciplinary field in which various approaches, theoretical and empirical, supplement and complement each other. The series invites the attention of linguists, language teachers of all interests, sociologists, political scientists, anthropologists, historians etc. to the development of the sociology of language.

Contrastive Analysis

Academic Writing and Reader Engagement

A French-English Grammar

English-French Contrastive Analyses

A Contrastive Analysis of Three Major First Year French Texts

Tranel's textbook is principally addressed to English speakers who want to improve their French pronunciation. It describes the difficulties typically encountered, explains why they occur and suggests ways to improve them. In addition, from a more theoretical perspective, the book provides readers with a fundamental understanding of the way French sounds are produced and how they behave according to general linguistic principles. Perfect for both relative beginners and more advanced students, Tranel's book draws on contrastive analysis, general phonetics, traditional knowledge, and more modern developments in phonology, historical linguistics, and orthography. Intended for classroom use, the book will appeal to teachers because of its wide scholarship and firm grasp of instructional principles, while students will welcome Tranel's clear style and organization.

(Peeters 1990)

French and English Verbal Systems

A Contrastive Study of Second-level Discourse Markers in Native and Non-native Text with Implications for General and Pedagogic Lexicography

Five-language contrastive project

Infinitives in the Sports Press

The Teaching Syllabus

Contrastive Analysis, Error Analysis, and Related Aspects

This book offers a corpus-based comparative study of an almost entirely unexplored set of multi-word lexical items serving pragmatic or text-structuring functions. Part One provides a descriptive account of multi-word discourse markers in written English, French and German, focussing on discussion of interlingual equivalence. Part Two examines the use of multi-word markers by non-native speakers of English and discusses lexicographical and pedagogical implications.

Vol. 1 contains papers delivered at the 2d Karpacz Conference on Contrastive Linguistics, 1971.

The Measurement of Auditory Comprehension of French Based on a Contrastive Analysis of Standard French and American English

Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies

The measurement of french pronunciation based on the contrastive analysis of standard french and general american english

The Sounds of French

Corpus Studies in Contrastive Linguistics

Who is the Author?

French and English Verbal Systems is an advanced reference text for students of French and a resource for specialists seeking an empirical basis for contrastive analysis and translation. Designed to correct the many misconceptions propagated by traditional grammars, while making grammar more readily understandable to students not versed in specialized terminologies and modes of analysis, this text affords new insights into the meaning of verb forms and verb moods. The introduction provides an overview of the author's approach to the study of verb moods, while the first chapter gives a clear set of distinctions and definitions of verb tenses, verb aspects and modes of verb process. Subsequent chapters explain and contrast the respective verb forms of French and English in a wide variety of contexts and highlight the similarities and differences between the two languages. For easy reference, a detailed table of contents is provided at the beginning of the book, with many cross-references strategically placed throughout the text.

In this contrastive grammar the comparisons between French and English structures are formulated as rules which associate a French schema with its translation into an equivalent English one. In doing so, the text presents the general principles needed to build a new translation procedure.

French and English Diction

Contrastive Analysis in Language

A Cognitive Semantic Approach to Contrastive Analysis

Film Discourse and Pragmatics in Screen Translation

A Contrastive Analysis of English, German, and French

Contrastive Sociolinguistics

Contrastive Linguistics, like other linguistic disciplines, is becoming more and more data-oriented, relying increasingly on the statistical analysis of corpus data to reveal and investigate the similarities and dissimilarities between languages. This title illustrates this trend with a representative sample of contrastive linguistic case studies.

This book is a comparative corpus-based study of discourse markers based on verbs of saying in English and French. Based on a wide comparable web corpus, the book investigates how discourse markers work in discourse, and compares their differences of position, scope and collocations both cross-linguistically and within single languages. The author positions this study within the wider epistemological background of the French-speaking 'enunciative' tradition and the English-speaking 'pragmatic' tradition, and it will be of particular interest to students and scholars of semantics, pragmatics and contrastive linguistics.

English-French Contrastive Analysis

A Contrastive View of Discourse Markers

A Descriptive and Contrastive Synthesis

A Contrastive Analysis of the French and Spanish Phonetical and Phonological Systems

Second Language Learning

A Contrastive Analysis in English, French and Spanish

Reflexive situations play a vital role in people's lives and are consequently often encoded by specific grammatical devices. Many languages have more than one such strategy of reflexivisation at their disposal. The present study provides substantial evidence for its major claim that the preference for a particular strategy is motivated by that meaning component of the predicate which may be called 'directedness'. A large number of data from English, German, and French are analysed contrastively and in great detail. The relevance of predicate directedness is also largely confirmed by data from related areas of reflexivity. Two implicational hierarchies emerge: a scale of directedness, and a hierarchy among German, French, and English regarding the weight of preferred reflexive strategies.

French is a syntactically interesting language, with aspects of its word order and clause structure triggering a variety of important developments in syntactic theory. This is a concise and accessible guide to the syntax of Modern French, providing a clear overview of those aspects of the language that are of particular interest to linguists. A broad variety of topics are covered, including the development and spread of French; the evolution of its syntax; syntactic variation; lexical categories; noun, verb and adjective phrases; clause structure; movement; and agreement. Drawing on the work of a wide range of scholars, it highlights the important role of French in the development of syntactic theory and shows how French challenges some fundamental assumptions about syntactic structure. An engaging and in-depth guide to all that is interesting about French. The Syntax of French will be invaluable to students and scholars of syntactic theory and comparative linguistics.

A Contrastive Analysis of Some Aspects of Moroccan Arabic, French and English Lexicologies and Its Relevance to the Teaching of English to Moroccan Students

The Measurement of French Pronunciation Based on the Contrastive Analysis of Standard French and General American English

French-English Contrastive Lexicology

A Contrastive Analysis of Authorial Presence in English, German, French, Russian and Bulgarian Academic Discourse

"In the Interests of Flat Harmony-- Start Washing!". Or "Je Ne Suis Pas Ta Servante!"

The Motivation of Idioms by Conceptual Metaphors: a Contrastive Analysis of English and French Idioms Denoting Mental States and Especially Stupidity

The concept of similarity lies at the heart of this book on contrastive analysis. The author aims to show how contrastive analysis and translation theory make use of similarity in different ways. He also explains how it relates to the problematic notions of equivalence and tertium comparationis.

Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies presents readers with up-to-date research in corpus-based contrastive linguistics and translation studies, showing the high degree of complementarity between the two fields in terms of research methodology, interests and objectives. Offering theoretical, descriptive and applied perspectives, the articles show how translation and contrastive approaches to grammar, lexis and discourse can be harmoniously combined through the use of monolingual, bilingual and multilingual corpora and how contrastive information needs to inform translation research and vice versa. The notion of contrastive linguistics adopted here is broad; thus, alongside comparisons of Malay/English idioms and the French imparfait and its English equivalents, there are articles comparing different varieties of French, and sign language with spoken language. This collection should be of interest to researchers in corpus linguistics, contrastive linguistics and translation studies. In addition, the section on corpus-based teaching applications will be of great value to teachers of translation and contrastive linguistics.

A Contrastive Analysis of English/French Nouns

A Contrastive Grammar on Translational Principles

The Syntax of French

Contrastive Analysis of English, French and Kikongo Interrogatives

Discourse Markers of Saying in English and French

Identifying Linguistic Units of Comparison

What is contrastive analysis? - The psychological basic of contrastive analysis - The linguistic components of contrastive analysis - Microlinguistic contrastive analysis - Macrolinguistics and contrastive analysis - Pedagogical exploitation of contrastive analysis - Some issues of contention.

The functions of infinitives in sports newspaper articles are presented in this book. To achieve this, three corpora of sports newspaper articles are contrasted. Each corpus is constituted by fifty sports newspaper articles. The perspective through which the corpora are examined is mainly syntactic and textual.

Contrastive Phonological Analysis of French and Mandinka

Contrasting Questions in English, French and Spanish Corpora

Discourse Markers Across Languages

A Contrastive Analysis of French and English Social Statistics Texts

A Descriptive Study of French Pronunciation by Panjabi-speaking Students, Based on a Contrastive Analysis of French and Panjabi Phonology

An Introduction

Academic Writing and Reader Engagement offers a concise linguistic description of the use and functions of questions in English, French and Spanish and discusses their value to the teaching of academic writing. This book: Enables a better understanding of how writers engage readers in academic writing in English, French, and Spanish and where each language behaves similarly or differently; Explains how authors express opinions, organise discourse and create relationships with readers via questions in their academic writing and the various functions questions perform; Brings together research on corpus and contrastive linguistics, highlighting how these two fields can support one another; Offers a thorough investigation of reader engagement markers from a range of linguistic perspectives and considers how knowledge of these markers could be applied to the teaching and learning of academic writing in each language; Employs corpus data totalling approximately 1.2 million words from all three languages to illustrate the varying roles and representations of questions in each language.

Providing an invaluable resource for scholars learning to communicate successfully within their academic community, as well as teachers of English, French and/or Spanish for academic purposes, this book is key reading for students and researchers of academic discourse, contrastive linguistics and corpus linguistics.

This introductory textbook is principally addressed to English speakers who want systematically to improve their pronunciation of French - whether relative beginners or more advanced students. It describes the difficulties typically encountered, explains why they occur, and suggests ways to resolve them. It also explains how certain properties of the French sound system came about as the language changed over time, and it includes an examination of the relationship between French spelling and French pronunciation. Although focusing on the pronunciation of standard French, different pronunciations in other varieties of French (Québec French, Southern French, etc.) are also considered. In addition, from a more theoretical perspective, the book provides readers with a fundamental understanding of the way French sounds are produced and how they behave according to general linguistic principles. Overall the book stands as a multifaceted introduction to French sounds, drawing for its account on contrastive analysis, general phonetics, traditional knowledge and modern developments in phonology, historical linguistics, and orthography. Teachers of French will welcome Bernard Tranel's wide scholarship and firm grasp of teaching principles, while students will welcome the refreshing clarity of style and organization.

English-french Contrastive Analyses-contrastive Analysis Series (cas) No

A Contrastive Analysis of Strategies of Indirectness in Requests in Continental French and New Zealand English : a Research Essay Submitted ... as Part of the Requirements for a BA (Hons) Degree in Linguistics and French

A Contrastive Analysis of the Phonemes of English and French and Its Value in Applied Linguistics

A Contrastive Analysis for Singers

Papers and Studies in Contrastive Linguistics

A Contrastive Analysis of Speech Acts in French and English